



# Polska i My

**Biuletyn Szkoły Języka Polskiego im. Jana Pawła II w Sao Paulo**

Ano 2 n° 4

“Polônia e Nós” - Boletim da Escola de Língua Polonesa João Paulo II em São Paulo  
Jul-Ago / 2011

## **POLSKA PREZYDENCJA, CZYLI POLSKIE PRZEWODNICTWO W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ**



W wyniku wieloletniego procesu integracji politycznej, gospodarczej i społecznej, zapoczątkowanej po II wojnie światowej - na mocy Traktatu z Maastricht (1.XI.1993r.) - powstała Unia Europejska (UE). Jest to gospodarczo-polityczny związek demokratycznych państw europejskich, otwarty na negocjacje i przyjmowanie nowych członków spełniających określone warunki.

Głównym organem decyzyjnym Unii Europejskiej jest Rada Unii Europejskiej. Jest ona - wraz z Komisją Europejską i Parlamentem Europejskim - jednym z trzech głównych filarów - biorących udział w procesie decyzyjnym tej organizacji. Jej głównym zadaniem jest przyjmowanie, wraz z Parlamentem, aktów prawa UE. Rada reprezentuje państwa członkowskie Unii i nie posiada swojego stałego składu. W posiedzeniach Rady uczestniczy zawsze jeden minister z każdego kraju Unii w zależności od poruszanej tematyki. Tak więc decyzje podejmowane przez Radę UE to najczęściej kompromis wypracowany po żmudnych negocjacjach między wszystkimi członkami Unii.

Rada Unii Europejskiej posiada swój Sekretariat Generalny, którego głównym zadaniem jest zapewnienie sprawnego funkcjonowania Rady. Jego siedziba znajduje się w Brukseli. Radzie UE przez 6 miesięcy przewodniczy kolejno tzw. prezydencja narodowa.

Rada funkcjonuje w następujących konfiguracjach: Rada ds. Zagranicznych; Rada ds. Ogólnych; Rada ds. Gospodarczych i Finansowych; Rada ds. Wymiaru Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych; Rada ds. Zatrudnienia, Polityki Społecznej, Zdrowia i Polityki dotyczącej Konsumentów; Rada ds. Konkurencyjności; Rada ds. Transportu, Telekomunikacji i Energii; Rada ds. Rolnictwa i Rybołówstwa; Rada ds. Środowiska; Rada ds. Edukacji, Młodzieży i Kultury.

Jak już wspomniano, co sześć miesięcy kolejne państwo członkowskie sprawuje Prezydencję, czyli przewodniczy pracom Rady UE.

**W dniu 1 lipca 2011 roku Przewodnictwo w Radzie Unii Europejskiej objęła Polska.**

Przygotowanie i sprawowanie Prezydencji w Radzie UE wiąże się z koniecznością koordynowania kilkuset spotkań, zarówno formalnych, jak i nieformalnych. Polska jest więc gospodarzem większości unijnych wydarzeń i ma szansę odegrać kluczową

rolę na wszystkich polach aktywności Unii Europejskiej. Jest odpowiedzialna za organizację wspomnianych już spotkań, narad, konferencji. Jako państwo, które przewodniczy ma także wpływ na kierunek polityczny Unii Europejskiej, dba o jej rozwój, integrację i bezpieczeństwo.

- Kolejność sprawowania Prezydencji przez państwa członkowskie UE jest z góry ustalona decyzją Rady. Wynika to z podstawy prawnej Prezydencji, którą stanowi artykuł 16 Traktatu o Unii Europejskiej.
- Porządek, w jakim Państwa Członkowskie sprawują Prezydencję w Radzie od dnia 1 stycznia 2007 r. określa Decyzja Rady z dnia 1 stycznia 2007 r. w sprawie porządku sprawowania Prezydencji w Radzie (2007/5/WE, Euratom), w której rotacja została wyznaczona do 2020 roku.

### **Prezydencja w latach 2010 - 2012**

2010	styczeń - czerwiec	Hiszpania
	lipiec - grudzień	Belgia
2011	styczeń - czerwiec	Węgry
	lipiec - grudzień	Polska
2012	styczeń - czerwiec	Dania
	lipiec - grudzień	Cypr

Głównym celem polskiej prezydencji jest wprowadzenie Unii Europejskiej na tory szybkiego wzrostu gospodarczego i wzmocnienie siły politycznej wspólnoty. Polska Prezydencja skupia się na trzech najważniejszych priorytetach; ° **Integracja europejska jako źródło wzrostu gospodarczego**, ° **Bezpieczna Europa - żywność, energia, obronność**, ° **Europa korzystająca na otwartości**.

Nieodłącznym symbolem wizualnym każdej unijnej prezydencji jest **logo**. Nie jest ono tylko znakiem graficznym. Jest pewnego rodzaju komunikatem, który przekazuje kraj przewodniczący Radzie Unii.

Polskie logo niesie wartości ważne. Są nimi; dynamika, pozytywna energia i solidarność. Pokazuje nasz kraj jako państwo nowoczesne i mogące inicjować pozytywne zmiany zarówno w Europie, jak i poza nią. Jest uniwersalne, więc budzi pozytywne skojarzenia w różnych kręgach kulturowych. Autorem projektu jest Jerzy Janiszewski -

Ciąg dalszy str 2

absolwent Państwowej Wyższej Szkoły Plastycznej w Gdańsku, ceniony na całym świecie scenograf i grafik, laureat wielu prestiżowych nagród. Warto nadmienić, że Jerzy Janiszewski - podczas Strajków Sierpniowych (1980) - zaprojektował znane dziś na całym świecie logo „Solidarności”. Stało się ono symbolem nie tylko polskiej drogi do wolności, ale też demokratycznych przemian w Europie Środkowo-Wschodniej. Nawiązanie do tej wielkiej, historycznej tradycji „Solidarności” ma nie tylko wymiar symboliczny. Uznajmy ją nam wszystkim, że dzięki niej - po raz pierwszy w historii - uczestniczymy w tak ważnym

dla wszystkich wydarzeniu, jakim jest polska Prezydencja w Radzie Unii Europejskiej.

W ciągu drugiego półrocza 2011 roku Polskę odwiedzi wielu zagranicznych gości. Mają oni szansę poznać nie tylko walory turystyczne naszych regionów, ale też bogactwo kultury i tradycji. Sukces Prezydencji - będzie więc najlepszą formą promocji naszego kraju, skuteczną walką ze stereotypami i umocnieniem naszego wizerunku w Europie i na świecie.

Na podstawie źródeł internetowych opracowała: prof. Barbara Rzyski

## PRESIDENCIA POLONESA, ISTO É, PRESIDÊNCIA DA POLÔNIA NO CONSELHO DA UNIÃO EUROPÉIA

Como resultado de longo processo de integração política, econômica e social, que começou após a Segunda Guerra Mundial, sob o Tratado de Maastricht (01.XI.1993) – foi criada a União Européia (UE). É uma união econômica e política de países democráticos europeus, abertos à negociação e aceitação de novos membros que cumprem determinadas condições.

O órgão decisório principal da UE é o Conselho da UE. Este é, junto com a Comissão Européia e o Parlamento Europeu, um dos três pilares principais envolvidos no processo de tomada de decisão da organização. Sua tarefa principal é receber, junto com o Parlamento, a legislação da UE. O Conselho representa os Estados-Membros da UE e não possui uma composição permanente. Nas reuniões sempre participa um ministro de cada país da UE, dependendo dos temas discutidos. Assim, as decisões tomadas pelo Conselho da UE representam geralmente um compromisso elaborado após negociações complicadas entre todos os membros da União Européia.

O Conselho da UE possui seu Secretariado Geral cuja tarefa principal é garantir seu bom funcionamento. Tem sua sede em Bruxelas. Durante seis meses o Conselho da UE é regido por uma presidência nacional.

O Conselho funciona na configuração seguinte: Conselho de Negócios Estrangeiros; Conselho de Assuntos Gerais; Conselho de Assuntos Econômicos e Financeiros; Conselho de Justiça e Assuntos Internos; Conselho do Emprego, Política Social, Saúde e Política, e Assuntos dos Consumidores; Conselho da Concorrência; Conselho do Transporte, Telecomunicações e Energia; Conselho da Agricultura e Pesca; Conselho do Meio Ambiente; Conselho da Educação, Juventude e Cultura.

Como já foi lembrado, a cada seis meses um outro país ocupa a Presidência, isto é, dirige os trabalhos do Conselho da UE.

### No dia 1 de julho de 2011 a Polônia assumiu a direção do Conselho da União Européia.

A preparação e administração da Presidência do Conselho da UE envolvem a necessidade de coordenar centenas de reuniões, tanto formais como informais. Assim sendo, a Polônia é a anfitriã da maioria dos eventos da UE e tem a chance de desempenhar um papel fundamental em todos os campos de atividade da UE. É responsável pela organização das reuniões já mencionadas, conselhos, conferências. Como país que exerce a Presidência, também tem influência sobre o rumo político da UE, cuida de seu desenvolvimento, integração e segurança.

A ordem da Presidência dos Estados-Membros da UE é predeterminada por decisão do Conselho. Isto é, por causa da base jurídica da Presidência, regida pelo artigo 16º do Tratado da UE.

A ordem em que os Estados-Membros exercerão a



(pl.123rf.com)

Presidência do Conselho à partir de 01.01.2007, consta da Decisão do Conselho emitida em 01.01.2007 (2007/5/WE, Euratom), e a rotação foi estabelecida até o ano 2020.

### Presidências de 2010 a 2012

2010	janeiro - junho	Espanha
	julho - dezembro	Bélgica
2011	janeiro - junho	Hungria
	julho - dezembro	Polônia
2012	janeiro - junho	Dinamarca
	julho - dezembro	Chipre

O principal objetivo da Presidência polonesa é introduzir a UE no caminho do crescimento econômico rápido e fortalecimento do poder político da comunidade.

A Presidência da Polônia se concentra em três grandes prioridades: integração européia como fonte de crescimento econômico; uma Europa segura - alimentos, energia e defesa; uma Europa apreciadora da abertura.

O símbolo visual inerente a cada Presidência da UE é o **logotipo**. Não é apenas um sinal gráfico. É um tipo de comunicação que a presidência confere ao Conselho da UE.

O logotipo polonês tem valores importantes. São eles: dinâmica, energia positiva e solidariedade. Mostra o nosso país como um estado moderno e que pode iniciar uma mudança positiva, tanto na Europa como fora dela. É universal, e assim desperta conotações positivas em diferentes meios culturais. Foi criado por Jerzy Janiszewski, graduado da Academia Nacional de Belas Artes em Gdańsk, designer e artista gráfico apreciado em todo o mundo e vencedor de muitos prêmios de prestígio. Vale ressaltar que Jerzy Janiszewski, durante as greves de agosto (1980), concebeu o mundialmente bem conhecido logotipo do "Solidariedade". Tornou-se um símbolo não só do caminho polonês para a liberdade, mas, também, da transição democrática na Europa Centro-Oriental. A referência da grande tradição histórica do "Solidariedade" não tem apenas uma conotação simbólica. Nos torna conscientes que graças a ela, pela primeira vez na história, participamos de um evento tão importante para todos como a Presidência no Conselho da UE.

Durante o segundo semestre de 2011, a Polônia vai ser percorrida por muitos visitantes. Eles têm a chance de conhecer não apenas as atrações turísticas de nossas regiões, mas, também, a rica cultura e tradição. O sucesso da Presidência - será, portanto, a melhor forma de promoção do nosso país, e uma luta eficaz contra os estereótipos, bem como o fortalecimento de nossa imagem na Europa e no mundo.

Apoiado em fontes da Internet, elaborado por: Prof. Barbara Rzyski

## BOHATERSKI ZRYW MIESZKAŃCÓW OKUPOWANEJ WARSZAWY (1. VIII. 1944 – 3. X. 1944)



Flaga Armii Krajowej (W = waleczna P = Polska)  
Bandeira do Exército Nacional (W = valente; P = Polónia)  
(www.muzeum-ak.krakow.pl/index.php)

W niezwykle bogatej już dziś literaturze poświęconej okresowi hitlerowskiej okupacji w Polsce problematyka powstania warszawskiego zajmuje miejsce szczególne. Powstanie Warszawskie 1944 jest niewątpliwie faktem historycznym, który przykuwa wielką uwagę. Chodzi tu nie tylko o bohaterstwo żołnierzy powstańczych i ludności cywilnej, ogrom krwawych ofiar i strat materialnych. Budzi zainteresowanie zarówno jego wybuch, jak i zakończenie - kapitulacją oddziałów powstańczych, wypędzeniem mieszkańców stolicy i całkowitym jej zniszczeniem.

Powstanie Warszawskie było heroicznym, zbrojnym wystąpieniem narodu polskiego przeciwko okupującym miasto wojskom niemieckim. Brak jednoznacznego stanowiska rządu polskiego w Londynie w sprawie wybuchu powstania spowodował, że ostateczne decyzje w tej sprawie zostały przekazane kierownictwu Polski podziemnej. Przygotowane zostało przez Armię Krajową w ramach akcji „Burza” i połączone z ujawnieniem funkcjonowania najwyższych struktur Polskiego Państwa Podziemnego, jedynej tego typu zorganizowanej działalności ruchu oporu, w okupowanej Europie.

Od strony militarnej powstanie było wymierzone przeciwko Niemcom. Jednak jego strategicznym celem była próba ratowania suwerenności państwa i przedwojennego kształtu granicy wschodniej. Utworzenie w Warszawie legalnego rządu, który miał być naturalną kontynuacją władz przedwojennych, miało uniemożliwić narzucenie Polsce władz uzależnionych od ZSRR (zainstalowanych w Lublinie jako Polski Komitet Wyzwolenia Narodowego).

Zbrojne powstanie w Warszawie miało także zanegować ustalony przez aliantów wcześniej, bo w 1943 roku, na konferencji w Teheranie - nowy porządek polityczny w Europie Wschodniej. Zgodnie z nim - USA i Wielka Brytania zgadzały się na podział oraz strefy operacyjne i Polska znalazła się w strefie wpływów Związku Radzieckiego.

Wydarzenia, które bezpośrednio miały wpływ na decyzję Kierownictwa Armii Krajowej i przesądziły o wybuchu powstania;

W dniu 27 lipca 1944 roku Gubernator dystryktu warszawskiego Ludwig Fischer wydał odezwę do mieszkańców stolicy, nakazującej natychmiastowe stawienie się do pracy 100.000 osób, w wieku 17-65 lat w celu budowy umocnień i fortyfikacji służących do obrony przed zbliżającą się Armią Czerwoną. Warszawiacy zignorowali to rozporządzenie obawiając się jednocześnie represji ze strony okupantów w postaci łapanek i egzekucji.

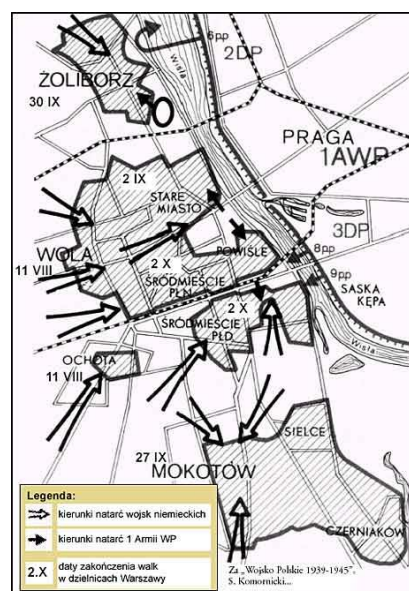
29 lipca 1944 do warszawiaków (przez radio moskiewskie) zaapelował Związek Patriotów Polskich, nawołując ludność Warszawy do powstania przeciw Niemcom. Podobne komunikaty, nadawała także w dniu 30 lipca 1944 roku moskiewska radiostacja im. Tadeusza Kościuszki.

W obliczu zbliżania się Armii Czerwonej do Warszawy, jej sukcesów na froncie i pozytywnej oceny możliwości dalszej ofensywy, zdecydowano o wybuchu powstania. Wobec

sprzyjającej sytuacji na froncie, polscy dowódcy przewidywali, iż powstanie powinno trwać zaledwie kilka dni, zaś w rzeczywistości walki trwały aż 63 dni.

W dniu wybuchu powstania warszawskiego SS-Reichsführer Heinrich Himmler, powołując się na dyspozycję Hitlera, wydał rozkaz zniszczenia miasta i wyniszczenia ludności cywilnej.

Efektom rozkazu była eksterminacja mieszkańców warszawskiej Woli, jak również masowe mordy w innych dzielnicach Warszawy – zwłaszcza na Ochocie, Mokotowie i Śródmieściu.



(www.klanzielonegoryczyca.fora.pl)

Skutki powstania były tragiczne;

- Straty po stronie polskiej wyniosły około 10 tys. zabitych i 7 tys. zaginionych, 5 tys. rannych żołnierzy oraz 200 tysięcy ofiar spośród ludności cywilnej. Liczbę 200 tys. ofiar podał (jako pierwszy przewodniczący PKWN\*) Edward Osóbka-Morawski jeszcze podczas trwania powstania. Obecnie historycy przyjmują, że straty ludności cywilnej wyniosły ok. 120 tys. – 150 tys. Ofiar. Wśród zabitych przeważała młodzież oraz ogromna większość warszawskiej inteligencji.
- Straty po stronie niemieckiej wyniosły ok. 2 tys. Poległych i ok. 10 tys. Rannych. Podczas walk zniszczone zostało około 25% zabudowy miasta, a po ich zakończeniu, w wyniku celowego burzenia i palenia miasta przez niemieckie oddziały niszczycielskie,

\*PKWN – Polski Komitet Wyzwolenia Narodowego

Ciąg dalszy str 4



dalsze 35%. Po zniszczeniach - około 10% zabudowy- w obronie miasta we wrześniu 1939 roku i 15% w wyniku powstania w getcie warszawskim pod koniec wojny - ponad 85% miasta leżało w gruzach. Zniszczony został wielowiekowy dorobek kulturalny i materialny stolicy.



Narodowe Archiwum Cyfrowe, sygn. 13-47

(www.audiovis.nac.gov.pl)

### Główni Dowódcy Powstania Warszawskiego

Komenda Główna Armii Krajowej – stan na dzień 31 lipca 1944 roku:

- gen. Tadeusz Komorowski (pseudonim "Bór") komendant główny AK



(pl.wikipedia.org)

- gen. Tadeusz Pełczyński (ps. "Grzegorz") zastępca komendanta gł. AK, szef sztabu KG AK
- gen. Leopold Okulicki (ps. "Kobra") zastępca szefa sztabu KG AK
- płk Antoni Chruściel (ps. "Monter") komendant Okręgu Warszawskiego

Przyjęło się powszechnie uważać, że powstanie trwało 63 dni - tj. do dnia 2 października, kiedy to Armia Krajowa zaprzestała działań ofensywnych i wysłała emisariuszy w celu wynegocjowania kapitulacji. Jednak negocjacje prowadzone w Ożarowie Mazowieckim wydłużyły się i decyzja o

zawieszeniu broni została oficjalnie podpisana dopiero 3 października 1944 roku.

Z ogarniętej powstaniem Warszawy oraz w okresie po podpisaniu układu o zawieszeniu broni rozpoczęły się wywózki całej ludności cywilnej. Do specjalnego obozu w Pruszkowie przewieziono ok. 550 tys. ludzi z samej Warszawy, natomiast z okolic miasta 100 tys. osób. Przez podobny obóz w Ursusie przewinęło się dalsze 50 tys. osób. Z obozu w Pruszkowie zwolniono po wyselekcjonowaniu ok. 100 tys. chorych. Niemcy złamali postanowienia układu o zawieszeniu broni wywożąc z obozów przejściowych 165 tys. ludzi na przymusowe roboty do Niemiec, a 60 tys. do obozów koncentracyjnych w Ravensbrück, Auschwitz, Stutthof i Mauthausen – większość z nich później zginęła.

Istnieją kontrowersje, zarówno co do znaczenia powstania warszawskiego, jego przebiegu, jak i trafności decyzji dowództwa AK o jego rozpoczęciu. Przedmiotem sporów jest bowiem wysoka cena powstania (ogromne zniszczenie miasta, utrata pokolenia młodych ludzi).

Z drugiej zaś strony podnoszona jest kwestia nieuchronności jego wybuchu. Kontrowersje te pojawiły się już wraz z ogłoszeniem Powstania i były szeroko dyskutowane przez opinię publiczną w Europie Zachodniej. Postawiono też zarzut wobec ZSRR, że celowo wstrzymał wejście Armii Czerwonej do Warszawy tak, aby doprowadzić do jak największych strat wśród powstańców.

Celem tego artykułu nie jest rozstrzygnięcie tych sporów. Jego celem jest oddanie hołdu zarówno powstańcom, jak i bohaterskiej ludności Warszawy, w kolejną rocznicę tych wydarzeń. Jest on też przypomnieniem, dla kolejnych pokoleń, lekcji wielkiego patriotyzmu i losów narodu, który w różnym okresie dziejów i w różnych miejscach gotów jest stanąć do walki „za Wolność Naszą i Waszą”. Pamiętajmy więc w sposób szczególny o tej rocznicy... Jej Bohaterowie byli wśród nas - Pani Zofia Topór Krygler, mjr Janusz Wścieklica i są nadal ... jak odważna ppor. WP – Pani Janka Wścieklica.

Powstanie Warszawskie 1944 roku z całą pewnością było jedną z największych tragedii w dziejach naszego narodu i w dziejach całego świata. Jednak - było, jest i będzie - znaczącym faktem historycznym. Bohaterstwo, ofiarność i odwaga zarówno powstańców jak i ludności cywilnej stolicy – wobec tak ogromnej przewagi zbrojnej okupanta - są symbolem i największym w naszej historii przejawem walki o wolność. Wolność, która dla tak wielu była wartością większą niż życie. Powstanie odegrało także pewną rolę militarną. Niewątpliwie jednak było „aktem założycielskim” przyszłej, wolnej Polski... choć na tę prawdziwą wolność musieliśmy jeszcze długo czekać.

Na podst. tekstów źródłowych opracowała:  
prof. Barbara. M. Rzycki

## LEVANTE HERÓICO DOS MORADORES DE VARSÓVIA OCUPADA

(01.07.1944 – 03.10.1944)

Na literatura atual, extremamente rica, dedicada ao período da ocupação nazista na Polônia, a questão do Levante de Varsóvia tem um lugar especial. O Levante de Varsóvia de 1944 é sem dúvida um fato histórico, que atrai grande atenção. Não apenas sobre o heroísmo dos soldados insurretos e civis, e a quantidade enorme de vítimas ensanguentadas e perdas materiais. Desperta o interesse tanto sobre seu início como o seu fim - a rendição das tropas insurgentes, a expulsão dos habitantes da capital e de sua destruição total.

O Levante de Varsóvia foi uma resistência armada heróica da nação polonesa contra a ocupação da cidade pelas tropas alemãs. Não havendo uma posição clara do governo polonês no exílio em Londres no início da revolta, a tomada de decisão final, neste caso, foi transferida à liderança da resistência polonesa. A campanha "Tempestade" foi preparada pelo Exército Nacional (AK) e ligada à divulgação do funcionamento da maior estrutura do Estado Subterrâneo Polonês, a única atividade de resistência organizada na Europa ocupada.

Continua pág. 5

Do lado militar o Levante foi dirigido contra a Alemanha. Contudo o seu objetivo estratégico era tentar salvar a soberania do Estado e a fronteira oriental do pré-guerra. A criação de um governo legítimo em Varsóvia, que deveria ser a continuação natural do governo do pré-guerra, deveria impedir a imposição à Polónia de um governo dependente da URSS (instalado em Lublin como Comitê Polonês de Libertação Nacional).

O Levante armado em Varsóvia deveria negar também a nova ordem política na Europa Oriental estabelecida anteriormente pelos Aliados na Conferência em Teerã, em 1943. De acordo com ela os EUA e a Grã-Bretanha concordaram com a divisão e a área operacional, e a Polónia se encontrou sob a esfera de influência da União Soviética.

Os acontecimentos que tiveram influência direta na decisão da Direção do Exército Nacional e determinaram o Levante:

- No dia 27 de julho de 1944 o governador alemão do distrito de Varsóvia Ludwig Fischer emitiu um aviso aos habitantes da capital, ordenando o trabalho imediato de 100.000 pessoas, com idades entre 17 e 65 anos, com o objetivo de construir defesas e fortificar a cidade contra o Exército Vermelho que se aproximava. Os moradores de Varsóvia ignoraram esta ordem temendo, ao mesmo tempo, a repressão por parte dos invasores com prisões e execuções.

- No dia 29 de julho de 1944, foi feito um apelo pela Rádio de Moscou pela União dos Patriotas Poloneses para que o povo de Varsóvia se voltasse contra os alemães. Chamadas semelhantes emitiu também a radioestação Tadeusz Kościuszko, em 30 de julho de 1944.

Em face da aproximação do Exército Vermelho que se dirigia para Varsóvia, seu sucesso na frente de batalha e a certeza da continuação de sua ofensiva, foi decidido fazer o Levante. Por causa da situação favorável na frente de batalha, os comandantes poloneses previam que o mesmo deveria durar alguns dias, no entanto a luta durou, de fato, 63 dias.

No dia do início do Levante de Varsóvia o Comandante da SS alemã Heinrich Himmler, ao mencionar a ordem de Hitler mandou destruir a cidade e exterminar sua população civil.

O resultado da determinação foi o extermínio de pessoas do bairro Wola, bem como assassinatos em massa em outras regiões de Varsóvia - especialmente nos bairros Ochota, Mokotów e no centro da cidade.

Os efeitos do Levante foram trágicos:

- As perdas no lado polonês atingiram cerca de 10 mil mortos e sete mil desaparecidos, cinco mil soldados feridos, e 200 mil vítimas entre a população civil. O número de 200 mil vítimas foi registrado por Edward Osóbka-Morawski (como primeiro presidente do PKWN\*) ainda durante o Levante. Hoje, os historiadores corroboram que as vítimas civis totalizaram de 120 a 150 mil. Entre os mortos prevaleceram os jovens e a grande maioria dos intelectuais de Varsóvia.
- As perdas do lado alemão foram de cerca de 2000 mortos e próximo de 10 mil feridos.

\* PKWN – Comitê Polonês de Libertação Nacional

Durante as batalhas foram destruídos cerca de 25% dos edifícios da cidade, e depois de seu término, e como resultado de destruição deliberada e queima da cidade por tropas nazistas destruídos outros 35%. Após a destruição, cerca de 10% das construções na defesa da cidade no gueto de Varsóvia em setembro de 1939 e 15% como resultado do levante no gueto de Varsóvia no final da guerra; acima de 85% da cidade estava sob os escombros. Na capital foi destruído o patrimônio cultural e material com séculos de existência.

## Comandantes principais do Levante de Varsóvia

Comando Principal do Exército Nacional no dia 31 de julho de 1944:

- Gen. Tadeusz Komorowski (pseudônimo "Bór") comandante-chefe do Exército Nacional
- Gen. Tadeusz Pełczyński (ps. "Grzegorz") vice-comandante do EN, chefe do Estado Maior do Quartel-General do Exército Nacional
- Gen. Leopold Okulicki (ps. "Kobra") Vice-Chefe do Estado-Maior do Quartel-General do Exército Nacional
- Cel. Antoni Chruściel (ps. "Monter") comandante do EN no município de Varsóvia

Aceitou-se que o levante tenha durado 63 dias, ou seja, até o dia 2 de outubro, quando o Exército Nacional deixou as operações ofensivas e enviou emissários para negociar a rendição. No entanto, as negociações em Ożarów Mazowiecki demoraram e a decisão do cessar-fogo foi formalmente assinada apenas em 3 de outubro de 1944.

No período após a assinatura do cessar-fogo do Levante de Varsóvia começou a deportação em massa da população de civis. Foram transportados cerca de 550 mil pessoas de Varsóvia para o campo especial de Pruszkow, e dos arredores da cidade 100 mil pessoas. Por Ursus, um campo semelhante, passaram mais de 50 mil pessoas. Após uma seleção feita no campo em Pruszkow foram liberados cerca de 100 mil doentes. A Alemanha violou as disposições do cessar-fogo e retirou dos campos temporários cerca de 165 mil pessoas e os levou para trabalhos forçados na Alemanha, e 60 mil para os campos de concentração de Ravensbrück, Auschwitz, Stutthof e Mauthausen, e a maioria morreu mais tarde.

Existem controvérsias, tanto quanto ao significado do Levante de Varsóvia, seu curso e a relevância das decisões do comando do EN, e quanto ao seu início. O tema da disputa é, no entanto, o preço elevado do Levante (a enorme destruição da cidade, a perda de uma geração de jovens).

Por outro lado, é tratada a questão da inevitabilidade de seu início. Estas controvérsias já surgiram com o anúncio do Levante e foram amplamente discutidas pela opinião pública na Europa Ocidental. Foi feita uma queixa também contra a URSS que, deliberadamente, interrompeu a entrada do Exército Vermelho em Varsóvia, para causar perdas maiores entre os insurgentes.

O objetivo deste artigo não é de decidir essas disputas. Sua finalidade é prestar uma homenagem aos insurgentes e o heróico povo de Varsóvia, no aniversário desses eventos. É também uma lembrança às gerações futuras, sobre a grande lição de patriotismo e o destino de uma nação que, em diferentes períodos da história e em diferentes lugares, está pronta para a luta "Pela nossa e vossa liberdade". Lembremos, então, de uma forma especial este aniversário ... Seus heróis viveram entre nós – a senhora Zofia Topór Krygler, o major Janusz Wścieklica e ainda vivem ... como a corajosa tenente senhora Janka Wścieklica.

O Levante de Varsóvia de 1944, com toda a certeza, foi uma das maiores tragédias da história da nossa nação e da história do mundo. Mas foi, é e será um fato histórico importante. O heroísmo, o sacrifício e a coragem dos insurgentes e dos civis da capital, frente à enorme vantagem bélica do exército invasor, são o símbolo e o aspecto mais significativo de nossa história na luta pela liberdade. Liberdade, que para muitos teve um valor maior do que a própria vida. O Levante também desempenhou um papel militar. Contudo, sem dúvida foi um "passo inicial" de uma futura Polónia livre ... embora tivéssemos que esperar pela verdadeira liberdade ainda por um longo tempo.

Apoiado em fontes textuais,  
redigiu: Prof. Barbara Rzyski

# Mazury - cud natury ...



**Mazury - to jedyny polski kandydat, finalista w światowym konkursie Fundacji „New 7 Wonders” na siedem Nowych Cudów Natury.**

**Każdy, kto myśli o wakacjach w Polsce – poza Krakowem, Warszawą, Gdańskiem i Wrocławiem – powinien odwiedzić również Mazury.**

Województwo warmińsko-mazurskie położone jest w północno-wschodniej Polsce, na Pojezierzu Mazurskim. Stolicą województwa jest Olsztyn. Inne większe miasta to Elbląg, Elk, Giżycko, Mrągowo, Szczytno i Pisz. Pod względem powierzchni województwo warmińsko-mazurskie znajduje się na czwartym miejscu w kraju. Mieszka tu 1,4 mln osób.

Województwo warmińsko-mazurskie wyróżnia się w skali kraju i Europy wyjątkową przyrodą. Przepiękne lasy, rzeki i jeziora. Cisza, spokój i śpiew ptaków tworzą idealny klimat dla letniego wypoczynku. Ale jest tu pięknie również zimą. Sieć wodną tworzą nie tylko liczne jeziora, oczka wodne, rzeki i kanały, ale też część Zalewu Wiślanego. Zwane - rajem dla żeglarzy i wędkarzy posiada liczne walory turystyczne dla wszystkich osób, ceniących spokój i naturę. Tu swoim bystrym nurtem płyną mazurskie rzeki; Krutynia, Łyna, Drwęca, Pisa, Pasłęka, Guber i Węgorapa.

Nie bez powodu więc Mazurskie Jeziora są jedynym polskim kandydatem w światowym konkursie na 7 nowych cudów natury. Mazury uznane zostały za jedno z pięciu najpiękniejszych miejsc w Europie i 28 miejsc na świecie. Konkurentami Mazurskich Jezior są m.in. Kanion Kolorado, Wielka Rafa Koralowa, Wyspy Galapagos oraz Morze Martwe.

My również mamy możliwość wzięcia udziału w tym konkursie; [www.new7wonders.com](http://www.new7wonders.com). Zagłosuj więc - Drogi Czytelniku i wybierz Mazury - jako kolejny cud natury. Finałowa siódemka ogłoszona zostanie 11 listopada 2011 roku.

Warmińsko-Mazurskie to wyjątkowy region Polski. Co roku odwiedza go kilka milionów turystów. Województwo tętni życiem kulturalnym. Działają tu wiele bardzo zróżnicowanych zespołów artystycznych. Odbywają się barwne kiermasze i festyny. Organizowane są liczne wystawy, koncerty i warsztaty

artystyczne.

Wśród cyklicznych imprez kulturalnych można znaleźć m.in. Międzynarodowy „Piknik Country” w Mrągowie, Międzynarodowy Festiwal Jazzu Tradycyjnego „Złota Tarka” w Iławie oraz Ogólnopolskie Spotkania Zamkowe „Śpiewajmy poezję” w Olsztynie. Młodzież bawi się na Reggae Festiwalu w Ostródzie, Festiwalu Muzyki Rockowej w Węgorzewie oraz na „Przystanku Olecko”, na który składają się spektakle teatralne, happeningi oraz koncerty piosenki poetyckiej.

Imprezom o charakterze kulturalno-oświatowym oraz rozrywkowym towarzyszą także wydarzenia sportowe, znane nie tylko w Polsce, ale i za granicą.

Zaliczyć do nich trzeba Międzynarodowy Turniej Siatkówki Piłkowej w Starych Jabłonkach, czy też Rajd Polski w Mikołajkach.

Tu również znajdą coś dla siebie miłośnicy aktywnego wypoczynku; żeglarstwa, kajakarstwa, windsurfingu, nurkowania, wędkarstwa, ale też hippiki i narciarstwa, turystyki pieszej, rowerowej i samochodowej.

Smakosze potraw regionalnych powinni odwiedzić - przede wszystkim - lokale, oznaczone tabliczkami; „Dziedzictwo kulinarne – Warmia, Mazury i Powiśle”. Restauracje posiadające takie certyfikaty oferują pyszne lokalne i regionalne dania, promują zwyczaje i tradycyjną, miejscową kuchnię i kulturę jedzenia.

Warmia i Mazury to region przepiękny, pełen atrakcji i turystycznych niespodzianek. I jak inne regiony, znany z tradycyjnej polskiej gościnności.

Przyjedź, zobacz ... a przekonasz się sam !

Na podstawie materiałów promocyjnych opracowała: prof. Barbara Rzyski

**A região polonesa Mazury é um dos candidatos finalistas no Concurso Mundial da Fundação “New 7 wonders” como uma das Sete Novas Maravilhas do Mundo.**

**Cada pessoa que pensa em férias na Polónia – além de Cracóvia, Gdańsk e Wrocław, deveria visitar também Mazury.**

A província de Várnia-Mazúria está localizada no nordeste da Polónia, no Distrito de Masúria. A capital da província é Olsztyn. Outras cidades importantes incluem Elbląg, Elk, Giżycko, Mrągowo, Szczytno e Pisz. Quanto à superfície Várnia-Masúria está localizada em quarto lugar no país. Ali vivem 1,4 milhões de pessoas.

A província de Várnia-Mazúria se destaca no país e na Europa por sua natureza única. Belíssimas florestas, rios e lagos. Tranquilidade, silêncio e o canto dos pássaros criam uma atmosfera perfeita para a recreação de verão. Mas aqui também é bonito no inverno. A rede de águas cria não só numerosos lagos, lagoas, rios e canais, mas também a Baía Wiślana. Chamado de paraíso dos velejadores e pescadores, tem inúmeras atrações turísticas para todos aqueles que apreciam a paz e a natureza. Aqui, com sua vazão interessante correm os rios da Mazúria:

Krutynia, Łyna, Drwęca, Pisa, Pasłęka, Guber e Węgorapa.

Não é sem razão que os lagos da Mazúria são o único candidato polonês no concurso mundial como as sete novas maravilhas da natureza. A Mazúria foi reconhecida como um dos cinco lugares mais belos da Europa e um dos 28 locais do mundo. Os concorrentes dos Lagos da Mazúria incluem o Grand Canyon do Colorado, a Barreira de Corais, as Ilhas Galápagos e o Mar Morto.

Nós também temos a oportunidade de participar deste concurso: [www.new7wonders.com](http://www.new7wonders.com). Então vote, caro leitor, e selecione a Mazúria como mais um milagre da natureza. Os sete finalistas serão anunciados em 11 de novembro de 2011.

A Várnia-Mazúria polonesa é uma região única. Todos os anos é visitada por milhões de turistas. A vida cultural da região

Continua pág. 7

é vibrante. Aqui existem conjuntos artísticos muito diferentes. São realizadas quermesses coloridas e festins. São organizadas numerosas exposições, concertos e oficinas artísticas.

Podem ser encontrados eventos culturais como o Piquenique "Country" em Mrągowo, o Festival Internacional de Jazz Tradicional "Ralador Dourado" em Ilawa e os Encontros Nacionais "Vamos Cantar Poesia" no Castelo em Olsztyn. A juventude se diverte no Festival de Reggae em Ostróda, no Festival de Música Rock em Węgorzewo bem como na "Parada Olecko" que consiste de apresentações de teatro, concertos, *happenings* bem como canções de músicas poéticas.

Os eventos educativo-culturais são acompanhados por eventos esportivos, não só conhecidos na Polônia, mas também no exterior. Estes incluem o Torneio Internacional de Vôlei de Praia, na antiga região de Jablonki, e também o Rally polonês em Mikołajki.

Aqui, os amantes de férias movimentadas também podem encontrar algo especial como: vela, canoagem, *windsurf*, pesca, mergulho, e também hípica e esqui, caminhadas, passeios de bicicleta e de carro.

Os amantes da gastronomia da região devem experimentar sobretudo os pratos nos restaurantes assinalados com os dizeres "Dziedzictwo kulinarne - Warmia, Mazurskie e Powiśle". Restaurantes com tais certificados oferecem pratos deliciosos da cozinha local e regional, promovem os costumes e a cozinha tradicional, e a cultura da alimentação local.

Várnia-Mazúria é uma região linda, cheia de atrações turísticas e surpresas. E, como outras regiões, conhecida por sua tradicional hospitalidade polonesa.

Venha, veja ... e você vai se convencer sozinho!

De acordo com textos promocionais  
redigiu: prof. Barbara Rzycki

### O ano letivo 2011-2012 na Escola de Língua Polonesa João Paulo II em São Paulo

Todo mês de agosto começa um novo ano letivo do Curso de Idioma Polonês na Escola de Língua Polonesa João Paulo II patrocinado pelo Consulado Geral da República da Polônia em São Paulo.

As aulas são ministradas aos sábados de manhã no tradicional Colégio Notre Dame que recebe a todos com muito carinho. São dois níveis – Básico e Médio-Avançado.



Foto: B. Rzycki

O curso é direcionado para os descendentes de poloneses, pessoas casadas com poloneses, os que têm interesses culturais ou comerciais com a Polônia, brasileiros que farão ou fizeram intercâmbio escolar ou universitário na Polônia, e os que desejam continuar praticando o idioma, bem como interessados de todas as etnias que têm alguma simpatia pela cultura

polonesa.

O programa do Curso apóia-se na grade educacional existente do departamento de ensino do idioma polonês para estrangeiros da Universidade Jagielônica, Cracóvia. O ensino envolve aulas de gramática, história da Polônia, cultura e tradições polonesas. Os alunos participam de diferentes oficinas de arte e história.

Este ano temos o prazer de receber os novos alunos que se inscreveram em junho de 2011, recepcionados por seus colegas do Nível Médio-Avançado. Todos juntos cantam os Hinos Nacionais, Polonês e Brasileiro, e tomam conhecimento do programa para cada semestre e as tarefas que irão desenvolver. A integração de todos os alunos nas aulas tem o intuito de criar um grupo coeso que se envolve com a cultura e as tradições da Polónia milenar.

Aos que agora passaram do Nível Básico para o Nível Médio-Avançado, que continuem com igual alegria, persistência para alcançar seu sonho de falar polonês e a mesma disposição do ano passado.

Sejam todos muito bem-vindos e tenham muito sucesso em seus estudos!

Profa. Barbara Rzycki

#### Eventos Jul-Ago de 2011

na Polónia	
24/jun - 03/jul	Festival da Cultura Judaica em Cracóvia
01 /jul – 31/dez	A Polónia ocupa por seis meses a Presidência do Conselho da União Européia
03/jul - 31/jul	Festival de Jazz em "Piwnica pod baranami" em Cracóvia, casa noturna muito famosa
15/jul-14/ago	Festival de Música nos Parques em Varsóvia
jul-ago	21 <sup>o</sup> Festival de Verão de Concertos Internacionais de Órgão em Cracóvia (nas igrejas da cidade)
	Recitais de Música aos sábados e domingos na Abadia Beneditina em Tyniec (~12km de Cracóvia)
	Festival de Dança em Cracóvia e Festival de Teatro de Rua (praças, castelo Wawel)
no Brasil	
13 /ago	Manhã - Início no ano letivo do curso de polonês na Escola Língua Polonesa João Paulo II em São Paulo
15/ago	Assunção de Nossa Senhora - dia 14/08 Missa na Igreja N.S <sup>a</sup> . Auxiliadora 11h00
15/ago	Dia do Exército Polonês e do Soldado Polonês

Preparou: Alfreda S Andrusaitis

#### „Polska i My” - Biuletyn Szkoły Języka Polskiego im. Jana Pawła II w Sao Paulo

Redação: Barbara Rzycki e alunos

Corpo Editorial: Alfreda S. Andrusaitis, Shirley Pierzyński, Barbara Rzycki e Cezario Pierzyński

Os artigos aqui contidos são de total responsabilidade dos autores.

Proibida reprodução de qualquer tipo, sem a prévia autorização do Corpo Editorial

O material para impressão do Boletim é gentilmente patrocinado pelo Consulado Geral da República da Polónia em São Paulo

Tiragem: 100 números Distribuição gratuita  
Colabore com artigos do boletim. Escreva para  
aulasdepolones@yahoo.com.br